

Следните права и привилегии са Ви гарантирани съгласно законите на Англия и Уелс и в съответствие с Европейската конвенция за човешките права.

Помнете правата си:

- 1. Уведомете полицията дали искате помощ от адвокат, докато се намирате в полицейския участък. Това е безплатно.**
- 2. Уведомете полицията дали искате да бъде съобщено на някого, че се намирате в полицейския участък. Това е безплатно.**
- 3. Уведомете полицията ако искате да разгледате техния правилник, наречен Правила на практиката.**

Повече подробности за тези права ще намерите вътре

*Criminal
Defence Service*



The Law Society

Още информация за лица, арестувани от полицията

Моля запазете тази информация и я прочетете при първа възможност. Тя ще Ви бъде полезна при вземане на решения, докато сте в полицейския участък.

Ако Ви задават въпроси за предполагаемо нарушение, не сте длъжни да казвате нищо. Може да навреди на защитата Ви, обаче, ако при разпита не споменете нещо, на което по-късно ще разчитате в съда. Всичко което кажете може да бъде използвано като доказателство.

1. Осигуряване на адвокат, който да Ви помага

- Адвокатът може да Ви помага и съветва относно закона.
- Ако искате адвокат, кажете на полицейския служител, който Ви е арестувал. Полицията ще Ви помогне да се свържете с адвокат.
- Полицията е длъжна да Ви позволи да говорите с адвокат по всяко време на денонощието, когато сте в полицейския участък. Това е безплатно.
- Ако не познавате местен адвокат или не можете да се свържете със своя адвокат, можете да говорите с дежурния адвокат. Това е безплатно. Полицията ще Ви помогне да се свържете с него/нея. Дежурният адвокат няма нищо общо с полицията.
- Имате право на консултация насаме с вашия адвокат по телефона или той може да дойде да се срещне с Вас в полицейския участък.
- Обикновено на полицията не се разрешава да ви задава въпроси, докато не разговаряте с адвокат. Когато полицията Ви задава въпроси, можете да поискате адвокатът да бъде с Вас в стаята.
- Ако поискате да разговаряте с адвокат, това не Ви прави да изглеждате сякаш сте извършили нещо нередно.
- Ако адвокат не се яви или трябва да говорите с такъв отново, поискайте полицията отново да се свърже с него/нея.
- Ако кажете на полицията, че не искате да разговаряте с адвокат, но след това размислите, кажете на полицейския служител по задържането. Полицията ще Ви помогне да се свържете с адвокат.

Моля обърнете

2. Уведомяване на друг човек, че се намирате в полицейския участък

- Можете да поискате от полицията да се свърже с друг човек и да го информира, че сте в полицейския участък. Това е безплатно. Те ще се свържат, с когото искате, при първа възможност.

3. Преглеждане на Правилата на практиката

- Правилата на практиката е книга, която Ви казва какво полицията може и какво не може да прави, докато се намирате в полицейския участък.
- Полицията ще Ви даде да прочетете Правилата на практиката, но не можете да я четете толкова дълго, че с това да се попречи на полицията да установи дали сте нарушили закона.
- Ако искате да прочетете Правилата на практиката, кажете това на полицейския служител по задържането.

Получаване на информация за престоя Ви в полицейския участък

- Всичко, което Ви се случва, докато сте в полицейския участък, се записва и се нарича протокол от задържането.
- Когато напуснете полицейския участък, Вие, Вашия адвокат или съответно Вашия настойник може да поиска копие от протокола от задържането. Полицията е длъжна да Ви осигури такова копие при първа възможност.
- Можете да поискате от полицията копие от протокола от задържането до 12 месеца след като напуснете полицейския участък.

Как трябва да се отнасят с Вас

Това са кратки бележки за това какво можете да очакване, докато се намирате в полицейския участък. Ако желаете да научите повече, поискайте да видите книгата, озаглавена, Правила на практиката. От вътрешната страна на задната ѝ корица има списък с източници на повече информация по тези въпроси. Ако имате въпроси, задайте ги на полицейския служител по задържането.

Поддържане на връзка

Освен разговора с адвокат и информирането на друг човек за ареста Ви, обикновено ще Ви се разреши да проведете един телефонен разговор. Уведомете полицията, ако желаете да проведете телефонен разговор. Можете също да поискате хартия и писалка. Може да се разреши на посетители да дойдат при Вас, но служителя по задържанията има право да откаже да допусне това.

Вашата килия

Ако е възможно, трябва да Ви настанят в самостоятелна килия. Тя трябва да е чиста, отоплена и осветена. Спалното Ви бельо трябва да бъде чисто и в добро състояние. Трябва да Ви се разрешава да ползвате тоалетна и да се миете.

Дрехи

Ако Вашите собствени дрехи Ви бъдат взети, трябва да Ви се предостави алтернативна форма на облекло.

Храна и напитки

Трябва да Ви се осигурява храна и напитки три пъти на ден. Може да получавате напитки и между храненията.

Раздвижване

Ако е възможно, трябва ежедневно да Ви пускат на разходка на чист въздух.

Ако не сте добре

Поискайте да Ви прегледа лекар, ако не се чувствате добре или Ви трябва лекарство. Полицията ще извика лекар и това е безплатно. Може да поискате да Ви прегледа друг лекар, но за това може да се наложи да платите. Може да Ви се позволи да си вземете собствени лекарства, но преди това полицията и лекар трябва да ги проверят. Първият преглед може да се извърши от сестра, а лекар ще бъде повикан, ако Ви е необходим.

Колко дълго можете да бъдете задържани?

Обикновено можете да бъдете задържани до 24 ч. без предявяване на обвинение. Този срок може да бъде продължен само от Главния интендант на полицията. След 36 часа само съдът може да разреши да останете по-дълго без предявяване на обвинение. От време на време старши полицейски служител трябва да проверява случая Ви, за да види дали трябва да сте задържани още. Това се нарича преглед. Имате правото да изказвате мнението си за това решение, освен ако състоянието Ви не позволява това.

Когато полицията Ви разпитва

- Стаята трябва да бъде чиста, отоплена и осветена.
- Не трябва да стоите прави.
- Полицейските служители трябва да ви съобщят имената и званията си.
- Трябва да ползвате почивка в нормалните часове за хранене и почивка за напитка след около 2 часа.
- През всеки 24 часа под стража трябва да Ви се осигуряват поне 8 часа почивка.

Лица, нуждаещи се от помощ

- Ако сте под 17 г., или имате проблеми с разбирането или умствени проблеми, трябва да Ви придружава някой, докато полицията извършва някои действия. Това лице се нарича Ваш «настойник».
- Вашият настойник трябва да бъде с Вас, когато полицията Ви информира за правата Ви и Ви съобщава защо се намирате в полицейския участък. Той или тя трябва да е с Вас когато полицията Ви чете полицейските предупреждения. Той или тя трябва да е с Вас когато Ви разпитват.
- Полицията може да се наложи да извърши едно от нещата, изброени по-долу, докато сте в полицейския участък. Вашият настойник трябва да бъде с Вас през цялото време, ако полицията извърши някое от тези неща:
 - Разпит или настояване да подпишете писмено заявление или полицейски бележки.
 - Преглед на Вашето дело.
 - Бъдат свалени повече от връхните Ви дрехи.
 - Бъде предприето нещо във връзка с очна ставка за разпознаване.
 - Бъде повдигнато обвинение срещу Вас.

Можете да разговаряте с Вашия адвокат без Вашия настойник да е в стаята, ако желаете това.

Осигуряване на преводач, който да Ви помага

Ако не говорите или не разбирате английски език, полицията ще направи необходимото някой, който разбира Вашия език, да Ви помогне.

Ако сте глух или имате трудности с говоренето, полицията ще Ви осигури английски преводач от британския език на жестовете да Ви помогне.

Когато полицията Ви задава въпроси, преводачът ще записва въпросите и Вашите отговори на Вашия собствен език. Ще можете да ги прегледате, преди да ги подпишете като точен запис.

Ако направите заявление пред полицията, преводачът ще направи копие от него на Вашия собствен език, за да можете да го прегледате и подпишете като вярно.

Лица, които не са британци

Ако не сте британец, можете да кажете на полицията, че искате да се свържете с Вашата официална мисия, Посолство или Консулство, да им кажете къде сте и защо сте в полицейския участък. Техни служители могат да Ви посетят насаме или да уредят адвокат да се срещне с Вас.

Особени случаи

Осигуряване на адвокат, който да Ви помага

Има някои особени случаи, когато полицията може да Ви задава въпроси, преди да сте разговаряли с адвокат. Информацията за тези особени случаи е дадена в Правилата на практиката. Това е книгата, в която е изложено какво полицията може и какво не може да прави, докато сте в полицейския участък. Ако искате да прочетете подробностите, те са в ал. 6.6 от Правило “С” от Правилата на практиката.

Има един особен случай, при който полицията няма да Ви разреши да говорите с адвоката, който сте избрали. Ако това се случи, полицията е длъжна да Ви позволи да говорите с друг адвокат. Ако желаете да се запознаете с подробностите, те са изложени в Анекс “В” към Правило “С” от Правилата на практиката.

Уведомяване на друг човек, че сте в полицейския участък

Има особени случаи, когато полицията няма да Ви разреши да се свържете с когото и да било. Информацията за тези особени случаи се съдържа в Правилата на практиката. Ако желаете да се запознаете с подробностите, те са изложени в Анекс “В” към Правило “С” от Правилата на практиката.

Проби за алкохол

Ако сте арестувани за шофиране в нетрезво състояние, имате право да разговаряте с адвокат. Това право не значи, че можете да откажете да дадете на полицията проби от издишвания въздух, кръв или урина, дори и да не сте разговаряли с адвоката.

Независими посетители в арестите

Има представители на обществеността, на които се дава достъп до полицейските участъци без предизвестие. Те са известни като независими посетители в арестите и работят на доброволни начала, за да се гарантира, че отношението към задържаните е според изискванията и те могат да упражняват достъп до правата си. Вие нямате право да се срещате с независим посетител в арестите и не можете да искате той да Ви посети. Ако независим посетител в арестите Ви посети, докато сте задържани, те ще действат независимо от полицията, за да се уверят че нормалното Ви съществуване и права за защитени. Обаче, не е необходимо да разговаряте с тях, ако не желаете.